



Leyenda de la Siguanaba

5 Antes llamada “Sihuehuet” (Mujer hermosa), tenía un romance¹ con el hijo del dios Tlaloc, del cual ella resulta embarazada². Fue una mala madre, dejaba solo a su hijo para satisfacer a su amante. El dios Tlaloc al descubrir esto maldijo³ a Sihuehuet llamándola Sihuanaba (Mujer horrible), condenándola a vagar por los campos y ciudades amedrentando⁴ a los hombres que viajan solos por la noche.

Dentro de las Características que posee se encuentran las siguientes:

- Cuerpo escultural
- Posee una cabellera larga de color negro
- Viste un vestido de color blanco muy fino, por donde se trasluce su hermoso cuerpo
- 10 • Oculta su rostro, que es como el de una yegua⁵ o una calavera de caballo, hasta que su víctima se encuentra muy cerca de ella

En Guatemala, el mito dice que a la Siguanaba generalmente se la encuentra lavándose el pelo y peinándose con un peine de oro. Se cuenta, también, que vaga por las calles de la ciudad de Guatemala, donde acosa⁶ a hombres enamorados.

15 La leyenda de la Siguanaba dice que la apariencia más común del espectro es la figura con cara de caballo. Se les aparece a hombres infieles a modo de castigo⁷.

Contesta :

a) ¿Qué adjetivos califican la Siguanaba ?

.....

b) ¿Cuál es el origen de su maldición ?

.....
.....
.....

c) ¿A quién espanta ? ¿Por qué razones ?

.....
.....
.....

<https://www.deguate.com/arte-cultura/literatura/historia-de-la-siguanaba.shtm>



-
- 1 Un romance = une aventure
 - 2 Embarazada = enceinte
 - 3 Maldecir = maudire
 - 4 Amedrentar = effrayer
 - 5 Una yegua = une jument
 - 6 Acosar = harceler
 - 7 Un castigo = un châtiment



SCRIPT Entrevista a Sara Curruchich
France 24 – 15/08/2018

Periodista : ¿Cuál es el estilo musical tuyo ? ¿Cómo lo definirías ?

SCurruchich : Podríamos utilizar como el del World Music. Hemos hecho la fusión de la música tradicional con la música contemporánea. Nos parece importante porque estamos reivindicando en la música las sonoridades que también existían desde
5 nuestros antepasados en los pueblos indígenas como lo colectivo [...]

Periodista : Por eso cantas algunas veces en Katchikel ... por qué las lenguas indígenas se están hablando cada vez menos ?

SCurruchich : Si las razones estructurales es que hay mucho racismo y mucha discriminación hacia los pueblos indígenas [...]

10 Yo canto como una manera de reivindicación y de fortalecimiento para decir yo soy una mujer indígena y como parte de mi identidad también está mi idioma que nos conecta con todos los pueblos...



Extracto de la letra de la canción LA SIGUANABA de Sara Curruchich 10/2020

[...] Obligada a casarse con un tipo de mayor edad
Que creía que las mujeres se deben dominar y
Que sus cuerpos son un objeto sexual,
[...]

- 5 Pero ella huyó (huír = fuir) porque sabía
Que su cuerpo sólo a ella pertenecía
Nadie golpearla¹ debía,
Su vida es de ella y de nadie más.

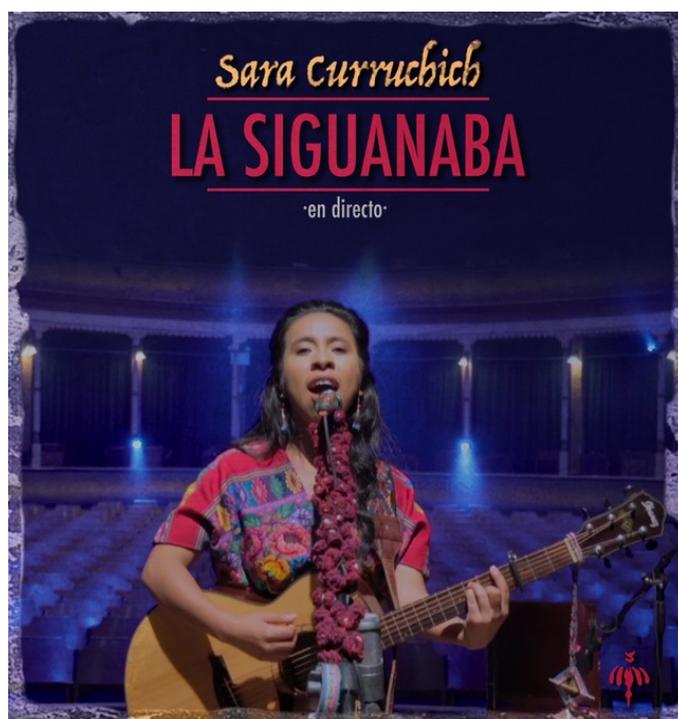
- 10 Recorre las calles, sí, con huipiles² blancos
Bajo la luna y el sol va caminando
Y su palabra ,
Y su mirada,
Con fuerza de voz y de montaña
Para nunca más callar.

- 15 Le llaman la Siguanaba, le llaman bruja³,
Le llaman animal porque lucha contra
Las violencias de un sistema patriarcal.

- 20 Recorre las calles, sí, con huipiles blancos
Bajo la luna y el sol va caminando
Y su palabra ,
Y su mirada,
Con fuerza de voz y de montaña
Para nunca más callar.

- 25 Le llaman la Siguanaba, le llaman bruja,
Le llaman animal porque lucha contra
Las violencias de un sistema patriarcal.
[...]

- 30 Ella no va parar de caminar
Tiene consigo la fuerza de los barrancos⁴ y la libertad
Contribuye a sembrar⁵, a sembrar...



1 Golpear = frapper

2 Un huipil = chemise brodée et portée par les femmes

3 Una bruja = une sorcière

4 Une barranco = un ravin

5 Sembrar = semer, cultiver